

Le jardin des mots

*Dictionnaire amusant et savant
des sens figurés*

Roland Eluerd



AUX FEILLANTINES

« Il y a bien un moment où il faut passer de l'explication à la simple description. »

Ludwig Wittgenstein, *De la certitude*, trad. Jacques Fauve, Gallimard.

REMERCIEMENTS

La commande de cet ouvrage m'avait été faite aux Éditions Fernand Nathan, par Philippe Schuwer et Henri Mitterand, mon directeur de thèse après le décès de Robert-Léon Wagner. C'est à cette occasion que j'avais souhaité travailler avec mon ami et collègue Henri Cottez, à qui je dois la description des cinq mondes. Pour faire revivre ce projet, après plus de trente ans, il a fallu que je croise la route de deux éditeurs, ouverts aux aventures de la langue et aux périls éditoriaux. Qu'on me permette d'exprimer ma gratitude à Philippe Sylvestre et à Hervé Lavergne.

Merci à Anne-Claire Méry qui a rendu visibles les chemins des sens figurés et à Fatiha Djiaba pour son travail et sa patience à mon égard.

Tous les exemples cités dans l'ouvrage ont été relevés dans l'un des dictionnaires de la langue française. Nombre des citations d'auteurs proviennent du recueil que j'ai accumulé depuis des années pour éclairer mes publications sur la lexicologie, la grammaire, la ponctuation. Je dois les autres à la consultation de la base Frantext, incomparable outil de travail et de découvertes.

AVANT-PROPOS

Après des ouvrages universitaires d'analyse du sens figuré comme ceux de Marc Bonhomme ou d'Irène Tamba, après la somme de Marc Fumaroli, il pourra sembler audacieux de revenir sur ce territoire. Mais l'audace est ici justifiée par la naïveté de vouloir simplement le décrire.

En effet, cet ouvrage répartit les emplois de cent soixante-dix noms dans cinq « mondes » : le monde humain, le monde animal, le monde végétal, le monde des créations de l'activité humaine (artéfacts) et le monde naturel. Les noms retenus sont des noms de l'usage le plus ordinaire. Ils apparaissent tous dans au moins deux mondes, beaucoup dans les cinq.

Cette répartition dessine comme une cartographie des « trajets » que les noms créent en allant d'un monde à un autre, une cartographie qui est celle des sens figurés.

Elle montre également qu'au long de ces trajets les mots conservent quelque chose de leurs différents emplois, de même qu'un voyageur garde avec lui les souvenirs des pays traversés.

On voit alors que la signification d'un nom dans un emploi quelconque est déterminée autant par un sens défini que par le « halo » de ses autres emplois. Pour user de termes plus linguistiques : la signification d'un nom est construite sur des réseaux d'interprétations collectives et individuelles où les sens figurés jouent un rôle essentiel puisque les cent soixante-dix mots de départ conduisent à des milliers de significations.

Il ne s'agit évidemment pas de donner à voir toutes les analogies, métonymies ou métaphores possibles à partir de cent soixante-dix noms. Ne sont retenus ici que les sens figurés lexicalisés, c'est-à-dire enregistrés dans les dictionnaires. De cette façon, toutes les interprétations retenues sont attestées.

Aucun de ces sens figurés ne se réduit à un « écart » ou à une « fantaisie » par rapport au « sens propre ». Certains noms sont comme absorbés par leurs contextes (ex. *huile, lit, maison*), d'autres les valorisent (ex. *aigle, arbre, chêne*). Certains sont de grands fournisseurs de termes de métiers (ex. *aile, bec*), d'autres révèlent la misogynie latente des dictionnaires (ex. *aiguille, sein, semence*). Il arrive même parfois que la répartition dans les cinq mondes invite à considérer que le sens figuré est le plus important pour l'usage (ex. *borne, bras, cœur, montagne, pente*). Ou encore que des noms fonctionnent très bien sans définition précise (ex. *chose, corps, matière, objet, pièce, poche, pot, tête, vaisseau*).

Au total, c'est un univers assez flou qui se révèle, un flou où des conclusions rigoureuses trouvent mal leur place, un flou qui ne peut guère être que décrit mais qui, d'évidence, est celui du fonctionnement réel des échanges langagiers.

Roland Eluerd

Les mots et leurs mondes

Les mots de ce jardin sont répartis dans cinq mondes dessinés comme cinq territoires sur une carte :

1. Monde humain physique et spirituel
2. Monde animal
3. Monde végétal
4. Monde des artéfacts
5. Monde naturel

LES CHEMINS MÉTAPHORIQUES D'UN MONDE À UN AUTRE

- Chaque mot a ses premiers emplois dans l'un des cinq mondes.
- Le passage d'un monde à un autre est créateur de sens figurés.
- Ces chemins sont représentés par les flèches qui vont d'un monde à un autre.

Exemple :

Bouche

1. Monde humain → 4.

Monde des artéfacts : *La bouche d'un four, d'un haut-fourneau, d'un canon. Une bouche à feu* (= pièce d'artillerie). *Bouche d'eau, bouche d'incendie, bouche d'arrosage, bouche de chaleur*, etc.

LES CHEMINS MÉTAPHORIQUES À L'INTÉRIEUR D'UN MONDE

- Pour ne pas surcharger la cartographie des mondes, quelques chemins métaphoriques sont balisés dans les articles par les numéros des mondes.
- Comme pour les flèches, il s'agit d'un chemin avec un monde de départ et un monde d'arrivée.

Exemples : **2/1** *Faire une bouche en cul-de-poule.*

Le **2/1** balise le chemin qui va du 2. Monde animal (la poule) au 1. Monde humain.

4/1 *Avoir la bouche enfarinée.*

Le **4/1** balise le chemin qui va du 4. Monde des artéfacts (la farine) au 1. Monde humain.

- Parfois, le chemin est dans un seul monde. **1/1** *Faire la bouche en cœur.* On reste dans le 1. Monde humain.

ÉCRITURE DES ARTICLES

- La macrostructure des articles est en gras : **A.a.**
- Les mots, les expressions sont en italique.
- Les commentaires et les citations sont en romain.
- Les emplois des mots sont donnés dans des exemples assez clairs pour servir de définitions.

SIGNES ET ABRÉVIATIONS

= Commentaire, paraphrase

Analogie et éléments de formation étymologique

■ Séparation de sens

Cf. Comparer

Vx. Vieilli, sorti de l'usage

Contr. Contraire, antonyme

Oppos. Opposition

Fam. Familier

Arg. Argot

Vulg. Vulgaire

Péj. Péjoratif

Prov. Proverbe

Qqch. Quelque chose

Qqun. Quelqu'un

sommaire

1. monde humain

artère	p. 18
bouche	p. 19
bras	p. 22
cheveu	p. 26
chose	p. 28
cœur	p. 31
col	p. 37
corps	p. 39
cou	p. 44
cul	p. 46
dent	p. 50
doigt	p. 53
dos	p. 56
face	p. 59
fibres	p. 61
front	p. 63
gorge	p. 65
index	p. 68
langue	p. 69
lèvre	p. 72
membrane	p. 75

membre	p. 77
nerf	p. 79
nez	p. 81
œil	p. 84
oreille	p. 88
pas	p. 92
peau	p. 97
piéd	p. 100
poil	p. 108
poitrine	p. 111
pouce	p. 113
sang	p. 115
satellite	p. 118
sein	p. 120
squelette	p. 122
tabac	p. 124
tête	p. 125
veine	p. 132
ventre	p. 134

2. monde animal

agneau	p. 140
aigle	p. 142
aile	p. 144
arête	p. 147
bec	p. 149
bélier	p. 152
bouc	p. 154
bourdon	p. 155
brebis	p. 156
canard	p. 157
chat	p. 159
chenille	p. 161
cheval	p. 163
chien	p. 166
cochon	p. 169
coquille	p. 171
corbeau	p. 173
crapaud	p. 175
escargot	p. 177
fraise	p. 178
furet	p. 179
girafe	p. 180
goret	p. 181
griffe	p. 182
grue	p. 184
hérisson	p. 185
mouche	p. 187
mouton	p. 189
papillon	p. 191
patte	p. 193
porc	p. 196
pourceau	p. 198
puce	p. 199
queue	p. 200
renard	p. 203
rossignol	p. 205
serpent	p. 206
taupe	p. 208

3. monde végétal

arbre	p. 212
branche	p. 214
carotte	p. 216
cerise	p. 217
champignon	p. 218
châtaigne	p. 220
chêne	p. 221
courge	p. 222
feuille	p. 223
figue	p. 225
fleur	p. 226
fraise	p. 228
fruit	p. 229
gland	p. 231
gourde	p. 232
grain	p. 233
graine	p. 235
haricot	p. 237
laurier	p. 238
melon	p. 239
navet	p. 240
noyau	p. 241
paille	p. 243
patate	p. 245
pêche	p. 246
pépin	p. 247
persil	p. 248
poire	p. 249
poireau	p. 251
pomme	p. 252
racine	p. 254
salade	p. 256
semence	p. 257
souche	p. 259
tabac	p. 261
trèfle	p. 262
tronc	p. 263

4. monde artéfacts

aiguille	p. 268
antenne	p. 270
bassin	p. 271
borne	p. 273
bronze	p. 274
casserole	p. 276
centre	p. 277
cercle	p. 279
cruche	p. 281
fourchette	p. 282
granit	p. 284
haie	p. 285
huile	p. 286
jardin	p. 287
lit	p. 289
maison	p. 291
marbre	p. 294
pain	p. 296
pavillon	p. 298
pièce	p. 300
pli	p. 303
poche	p. 305
point	p. 308
pointe	p. 312
pot	p. 314
trompe	p. 317
vaisseau	p. 319
zéro	p. 321

5. monde naturel

acier	p. 324
argent	p. 326
cuiivre	p. 329
dépression	p. 331
étoile	p. 332
fer	p. 334
feu	p. 337
glace	p. 340
matière	p. 341
méandre	p. 343
molécule	p. 344
montagne	p. 346
objet	p. 348
onde	p. 351
or	p. 353
orage	p. 357
pente	p. 358
plomb	p. 360
poudre	p. 362
rayon	p. 365
ressort	p. 367
roc	p. 368
rouille	p. 369
zinc	p. 370

Index des auteurs	
des exemples cités	p. 372
Auteurs cités dans	
les définitions	p. 384

MONDES



1. monde humain



2. monde animal



3. monde végétal



4. monde artéfacts



5. monde naturel

MONDE



humain

1

Les artères sont des vaisseaux. L'idée de transport attachée à ce dernier nom est présente dans les emplois d'artère, que l'artère soit *routière*, *fluviale*, qu'elle canalise de l'air ou du sang. Mais, une fois comprise la circulation du sang, on aurait peut-être pu attendre plus d'éclat pour ces derniers emplois

dans la mesure où l'artère, vaisseau sanguin, transporte un sang rouge, oxygéné, la vie. Or, bien qu'elle transporte un sang plus « pauvre », ce sont les emplois de *veine* qui sont restés les plus riches pour le lexique. Voir *vaisseau*, *veine*.

1. Monde humain

Veine, capillaire, vaisseau, viscère.

- Vx. *L'artère aspre* (= la trachée-artère. Vx. Le sifflet).
- *Artère aorte, axillaire, carotide, cérébrale, cervicale, faciale, fémorale, lombaire, mammaire, spinale, vertébrale.*
- *Maladies des artères* # Artériel, artériosclérose.
- *On a l'âge de ses artères.*
- **1/1** « Avec son sang versé d'une héroïque artère, / Léonidas mourant écrit du doigt sur terre / Des titres de vertu, d'amour, de liberté... » (Lamartine).

2. Monde animal

- *Les artères d'un chien, d'un chat, d'une autruche, des vertébrés.*

4. Monde des artéfacts

- *Artère urbaine, routière* (= « Grande voie de communication », *Littéré*).
- *Distribution électrique en « coupure d'artère »* ou en « *boucle* » (= pour assurer la continuité de la fourniture en cas d'incident).

5. Monde naturel

- *Artère fluviale. Le Rhône et la Saône forment une grande artère de communication nord-sud.* « On voit la grande artère maîtresse de la Durance, puis les petits vaisseaux qui charrient l'eau vivante et tout le réseau nerveux des routes » (Giono).

Bouche, lèvres, dents et langue ne sont pas séparables dans l'évocation de la parole humaine et des nourritures humaine et animale. Dans ses divers emplois, le mot *bouche* nous apprend à chaque fois que l'air, le pain, l'eau, la parole et

l'amour sont affaire d'orifice et de cavité : *respirer par la bouche, métiers de bouche, avoir un mot à la bouche, s'embrasser à bouche que veux-tu...* Les bouches créées par l'homme ne sont souvent que des orifices.

1. Monde humain

Bucc-, stomat(o)-, -stome.

A. Bouche, partie visible du visage

Lèvres, sourire.

a. La bouche comme telle

- *Une belle bouche. Une bouche ronde, enfantine. S'essuyer la bouche. Avoir une cigarette à la bouche.*
- *Poser la bouche sur, effleurer de la bouche* (= donner un baiser. # Bise, bisou, smack).
- *S'embrasser sur la bouche à la russe.*

b. La bouche expressive

- *Une bouche souriante, rieuse, boudeuse, énergique, molle. Une bouche crispée* (# Rictus).
- *Rester bouche bée* (= ouverte. # Étonnement, stupéfaction). *Faire la petite bouche, la fine bouche* (= faire le difficile. # Moue, dédain, dégoût). « L'entrée dans ma famille de la bourgeoisie républicaine marquait l'annonce de ces temps modernes où il n'était plus question de faire la fine bouche » (d'Ormesson).
- **1/1** *Faire la bouche en cœur.* **2/1** *Faire une bouche en cul-de-poule* (= arrondir et serrer les lèvres. Une attitude affectée, mignarde, pour plaire. # Chichis).
- **4/1** *Avoir la bouche enfarinée* (= pour cacher les traits. Simuler la naïveté pour mieux tromper).

B. Bouche, la cavité buccale

Stomatologie.

a. Bouche, qui respire

- *Respirer par la bouche. Respirer par le nez et souffler par la bouche.*
- # Respiration buccale. Haleter, anhéler.
- *Sentir de la bouche* (= avoir une mauvaise haleine. # Halitose).
- *Faire du bouche-à-bouche à un noyé.*

b. Bouche, qui mange

- # Papilles gustatives, palais, langue, gosier, salive, nerf glosso-pharyngien ou gustatif.
- *Mâcher ce qu'on a dans la bouche. Parler la bouche pleine.* # Une bouchée. Mastiquer, déglutir, avaler. Manger. Goûter, déguster.
- Vx. *Être porté sur sa bouche, sujet à la bouche* (= être gourmand. # Glouton, goulu, goinfre). *Excès de bouche, de table.* # Fam. Bouffer, s'empiffrer, bâfrer, se goinfrer.
- *Faire venir l'eau à la bouche* (= donner envie de manger. **1/1** Donner envie de connaître la suite d'une histoire, d'un événement).

- *Provisions de bouche* (= vivres. Vx. *Munitions de bouche*).
- *Traiter à bouche que veux-tu* (= régaler abondamment).
- *Avoir la bouche sèche* (= manquer de salive. **1/1** Être angoissé d'attendre ou d'avoir à faire qqch). *Flux de bouche* (= flux salivaire).
- **1/1** *Métiers de bouche* (= boucher, charcutier, boulanger, pâtissier, poissonnier, etc.).
- **1/1** *Garder pour la bonne bouche* (= garder pour une conclusion agréable, ou par ironie, désagréable. # *Perfidie. In cauda venenum*).
- Vx. *Laisser sur la bonne bouche* (= terminer par les meilleurs mets. Laisser sur une pensée agréable).
- **1/1** *Oter le pain de la bouche, s'ôter...* (= priver de qqch de nécessaire, se priver de...).
- Vx. **1/4** *La bouche* (= la cuisine du prince. *Les officiers de la bouche. Vin de bouche*).
- 1/4** Vx. *Avoir bouche à la cour* (= « estre desfrayé de boire et manger », Nicot).

c. Bouche, qui parle

- *Ouvrir la bouche*. # Parler, prendre la parole, dire, crier, discourir, énoncer, bavarder, discuter, pérorer, gueuler... Bégayer, balbutier. Arg. Jacter, bavasser, jaspiner. « La vérité sort de la bouche des enfants. »
- *J'ai été surpris d'entendre ce mot dans sa bouche. Ça vous écorchera la bouche de dire merci ? Ta bouche !* # Silence ! Arg. Ta gueule ! Ferme-la !
- *Replacer une expression dans la bouche de qqun* (= pour le citer ou pour lui laisser la responsabilité de l'expression).
- *Il n'a que ce mot à la bouche*. # Répéter, insister.
- *Rester bouche cousue, bouche close* (= ne rien dire). *Motus et bouche cousue*. # Discrétion, secret, confidentiel.
- *Fermer la bouche à qqun* (= l'obliger au silence. **1/1** Réduire ses arguments à rien). « On dit, Des Cardinaux nouvellement creez, que Le Pape leur ferme, & puis leur ouvre la bouche quelques jours après » (*Académie*, 1694).
- *Il m'a ôté les mots de la bouche* (= il a dit ce que j'allais dire).
- *Il a la bouche pleine de ses aventures* (= il en parle sans cesse). *Fort en bouche* (= sûr de lui). **4/1** *Flux de bouche* (= bavardage continu).
- *Confier de bouche à oreille* (= directement, sans intermédiaire). **1/1** *Le bouche à oreille* (# Rumeur, ragot, raconter, on-dit). *La nouvelle a couru de bouche en bouche* (= par la parole). **1/1** *Prendre bouche avec qqun* (= le contacter). Vx. *Parler bouche à bouche avec qqun* (= sans intermédiaire).
- Vx. *Porter bonne bouche* (= rester discret. Cf. 1.B.b.). *Dire qqch de bouche, non de cœur. Avoir le cœur sur la bouche*.

d. Bouche, organe sexuel

- *S'embrasser sur la bouche, un baiser sur la bouche. Bouche-à-bouche, bouche contre bouche. Embrasser à bouche que veux-tu*. # French kiss. Arg. Rouler un patin, une pelle, une galoche. Galocher. « Mars et Vénus sont revenus / Ils s'embrassent à bouches folles » (Apollinaire).
- « Rollo émit un oupf ! décompressa et se redressa, s'arrachant aux délices de la fellation. Tandis que la petite Noire s'essuyait la bouche... » (Page) # Fellation, cunnilingus, cunnilingus. Arg. 69.

C. 1/1 Bouche, une personne

a. Qui mange

- *Une fine bouche* (= un gourmet, un bec fin. Un fin palais = connaisseur en vins).

- *Avoir plusieurs bouches à nourrir* (= plusieurs personnes). Vx. *Faire sortir les bouches inutiles* (= personnes qui ne pouvaient pas combattre lors d'un siège. **1/2** Pouvaient aussi concerner les chevaux. Cf. 2.).

b. Qui parle

- *Mille bouches acclamaient la vedette* (= mille personnes).
- *Une bouche d'or* (= une personne dont les paroles sont importantes, respectables). *Un saint Jean Bouche d'or* (= indiscret puis personne qui parle avec aisance et sans mentir). « Les femmes trouvèrent immédiatement un saint Jean Bouche d'or dans ce grand garçon qui avait au surplus des moustaches très fines » (Giono).
- *Une bouche médisante*.
- *La Déesse aux cent bouches* (= La Renommée).
- **1/5** « Ce que dit la bouche d'ombre » (Hugo).

2. Monde animal

Gueule, bec, groin, hure, mufle, museau.

- *La bouche du cheval, de l'âne, de l'éléphant, du chameau*. « Ce cheval est fort en bouche, il n'obéit point au mors » (*Littré*).
- *Bouche du chat, du saumon*.

4. Monde des artefacts

Ouverture, orifice.

- *La bouche d'un four, d'un haut-fourneau, d'un canon. Une bouche à feu* (= pièce d'artillerie).
- *Bouche d'eau, bouche d'incendie, bouche d'arrosage, bouche de chaleur*.
- *Les bouches d'un tunnel, d'une mine. Bouche d'égout. Bouche de métro*. « Les bouches du métro qui captent les passants » (Aragon).
- *Instrument à bouche, flûte à bouche latérale. Orgue à bouche, tuyau à bouche*. # Guimbarde.

5. Monde naturel

- *La bouche d'un volcan* (= ouverture). # Cratère. *La bouche d'un gouffre, d'un terrier*.
- *Les bouches du Rhône* (= embouchures multiples). # Delta.

L'être humain n'a que deux bras mais ils font tant de choses dans leur sens propre comme dans leurs sens figurés qu'on pourrait les croire plus nombreux. Il est dommage que le beau verbe *brasser* au sens de « travailler » ne soit d'usage que dans quelques provinces. Joint au verbe *embrasser*, on aurait une bonne description de l'univers des bras humains. Cet univers laisse peu de place aux mondes animal et végétal. Les emplois occupent très largement le monde humain et le monde des artefacts. En cela, *bras* peut être rapproché de *corps* et de *main*. Il faut aussi saisir un autre rapprochement : avec *cœur*. *Bras* et *cœur* portent un passé d'emplois, donc d'interprétants, que l'usage contemporain

ignore le plus souvent, mais qui demeure comme facteur de la signification. Pour *cœur*, il s'agit d'entendre encore l'interprétation religieuse ainsi que « courage », « vertu ».

Pour toute une part des emplois de *bras*, il s'agit d'entendre « travail ». Et de bien l'entendre. Non pas sous le seul aspect de la force physique, comme on le réduit trop aisément, mais avec ce que les emplois de *bras* ont porté de « compétence », de « savoir-faire », de « fierté », de « dignité », d'« humanité ». Une épopée des métiers où les machines furent nommées « tueuses de bras » (François Jarrige, *Au temps des « tueuses de bras »*). *Les bris de machine à l'aube de l'ère industrielle*.

1. Monde humain

A. Bras, membre supérieur du corps humain

Brachi(o)-, -chère.
Avant-bras. Vx. Petit bras.

a. Le bras, les bras comme tels

- *Tenir dans, entre ses bras*. « J'emportai Atala dans mes bras au fond de toutes les forêts » (Chateaubriand). *En avoir plein les bras*. # Une brassée. *Tenir sous le bras*. *Avant-bras* (= partie du bras entre le poignet et le coude). *Bras, arrière-bras* (= partie du bras entre l'épaule et le coude).
- *S'appuyer sur le bras de qqun* (= pour marcher). **1/1** Avoir un partenaire, un appui.
- *Lever les bras au ciel* (= implorer Dieu ; Cf. 1.A.c.). *Lever les bras* (= cesser le combat, se rendre).
- *Faire un bras d'honneur* (= geste de défi). « Pour faire bonne mesure, il ajoute un bras d'honneur et deux ou trois jurons en grec » (Manœuvre).
- *Port de bras* (= position et mouvement des bras en chorégraphie).
- **1/1** *Le portier est un gros bras* (= un costaud, un dur). *Un mensonge gros comme le bras* (= évident, grossier). Vx. *Il lui donnait du « Monsieur » gros comme le bras* (= par flatterie exagérée). Vx. *Jouer les grands bras, les beaux bras* (= se donner de l'importance).
- **1/1** *Se tordre les bras* (de désespoir).
- **1/1** *Être dans les bras de Morphée* (= dormir).

b. Bras, qui travaille

- *Vivre de ses bras, de ses deux bras* (= d'un travail manuel, physique).
- *Avoir du travail à pleins bras* (= beaucoup). Fam. *En avoir plein les bras* (= être fatigué, épuisé). « J'en ai plein les bras de retenir les chevaux. Ils sentent le relais » (Giono).
- *Rester les bras croisés, se croiser les bras* (= ne pas travailler).
- *N'avoir que deux bras, ne pas avoir cent bras* (= ne pas pouvoir travailler plus).

c. Bras, qui agit

● Avec force, avec énergie

- *Soulever une charge à bras d'homme, à la force du bras* (= par la seule force physique, sans machine).

- *Tenir une charge à bout de bras* (= par la seule force physique et avec effort).
- 1/1** *Il tient son entreprise à bout de bras* (= avec énergie mais difficilement). Vx. À bras tendus.

- *Saisir, tenir à pleins bras* (= entre ses bras). *Saisir, porter à bras-le-corps*. **1/1** *Prendre à bras-le-corps le problème* (= avec décision, caractère).
- *Rester les bras ballants* (= ne pas agir, par crainte, lassitude, impuissance). **1/1** *Rester les bras croisés* (= ne pas agir, par décision, par paresse).
- **1/1** *Baisser les bras* (= abandonner, cesser d'agir). « Autant baisser les bras, renoncer » (Bianchiotti).
- *Lever les bras au ciel* (= exprimer une impuissance, un découragement).
- **1/1** *Couper bras et jambes à qqun. Cette histoire lui a coupé les bras* (= perdre courage, rester sans réaction). *Lier les bras à qqun* (= l'empêcher d'agir).
- *Pour lui ce serait comme se couper un bras* (= sacrifier qqch d'important).
- **1/1** *Les bras m'en tombent* (= rester sans réaction d'étonnement, de lassitude).
- **1/1** *Ça coûte un bras ce truc !* (= coûter cher, sans doute par référence avec ce que coûterait en force et travail la perte d'un bras).
- **4/1** *Il a des bras de fer, d'acier*.
- *Mettre de l'huile de bras* (= force, énergie. Plus courant : huile de coude).
- 4/1/1** *Une partie de bras de fer*.

● Avec violence

- *Frapper à tour de bras*. **1/1** *Il achète des chaussures à tour de bras* (= sans compter, à profusion).
- *Frapper, tomber à bras raccourcis* (parfois au singulier). **1/1** *Il est tombé à bras raccourcis sur la proposition de X* (= critiquer).
- *Lever le bras contre qqun* (= menacer).
- **1/1** *Arrêter le bras de qqun* (= l'empêcher de frapper, de rechercher une querelle, une vengeance). « Écoute, bûcheron, arrête un peu le bras » (Ronsard).

d. Bras, qui aime

- *Être, marcher au bras de qqun, donner le bras à qqun* (= par amour, amitié, compassion). **1/1** *Donner le bras à l'espérance*.
- *Aller bras dessus bras dessous. Se donner le bras*. « Jeanne et le baron, bras dessus bras dessous, visitèrent tout » (Maupassant).
- *Tenir, serrer qqun dans ses bras, entre ses bras*. # *Embrasser, étreindre*. **1/1** *Il tient l'avenir entre ses bras*.
- *Tendre les bras à qqun, accueillir les bras tendus*. « Qu'ils viennent s'écrouler entre deux bras tendus » (Péguy). **1/1** *Tendre les (ses) bras à qqun* (= selon les contextes : solliciter sa présence, pardonner). « Argos nous tend les bras, et Sparte nous appelle » (Racine).
- *Tendre les (ses) bras vers qqun* (= solliciter son aide, son secours).
- *Ouvrir les (ses) bras à qqun* (= accueillir sincèrement, avec joie). *Accueillir à bras ouverts*. **1/1** « Laisse aller l'ignorance indécise / De ton cœur vers les bras ouverts de mon Église » (Verlaine).
- *Se jeter dans les bras de qqun* (= selon les contextes : tomber passionnément amoureux, chercher un refuge). **1/1** *Se jeter dans les bras de la politique*.
- *Arracher qqun des bras de qqun* (= l'en séparer).
- Vx. *Petit bras* (= sexe masculin).

e. 1/1 Bras, un exécutant

- *Un bras parricide, criminel*.
- *Oppos. la tête/le bras*. « Quand le bras a failli, l'on en punit la tête » (Corneille).

- *Avoir le bras long* (= avoir de l'influence, des appuis).

f. 1/1 Les bras, une responsabilité

- *Avoir une affaire sur les bras* (= en assumer la charge, la responsabilité). *Avoir qqun sur les bras, se mettre qqun sur les bras*. # Sur le dos. *Ce problème m'est (re)tombé sur les bras*.
- *Se croiser les bras de* (= se désintéresser. # Se laver les mains de).

B. 1/1 Bras, une personne

a. Une personne humaine

- *C'est le bras droit du directeur* (= le principal collaborateur).
- *Une bande de bras cassés* (= incapables d'agir efficacement).
- *Ce chantier a besoin de plus de bras* (= de travailleurs). *L'agriculture manque de bras*.

b. Une puissance personnifiée

- *Le bras de Dieu*.
- *Le bras de la justice*. Vx. Oppos. *Le bras séculier/le bras de l'Église* (= la justice laïque, temporelle, du siècle/la justice d'Église).

2. Monde animal

- *Le bras d'un cheval* (= partie haute entre l'épaule et le genou du membre antérieur). *Le bras d'un oiseau*.
- *Les bras d'une pieuvre*. # Tentacules. *Les bras d'un homard*. # Pincés. *Les bras d'une étoile de mer*.

3. Monde végétal

- *Bras de vigne, d'un arbre en espalier* (= branche horizontale qui part du cep ou du tronc).

4. Monde des artéfacts

a. Configurés comme les deux bras

- *Les bras d'une chemise, d'une veste, d'un pull, etc.* # Manche. *Être en bras de chemise* (= les manches retroussées). **4/1** *Ici on vit en bras de chemise* (= en tenue décontractée). *Un sous-bras* (= pièce du vêtement placée sous l'aisselle).
- *Les bras d'un siège*. # Accoudoir, accotoir.
- *Les bras d'une charrette*. # Prolonge, brancard. *Bras d'une brouette, d'une civière*.
- *Les bras d'une croix, d'un transept*. « Et quand il croit / Ouvrir ses bras son ombre est celle d'une croix » (Aragon). *Les bras d'une vergue*.
- *Le bras, les bras d'un sémaphore* (= pièces articulées).
- *Les bras d'une balance*.

b. Configuré comme un bras

- # -chère.
- *Un bras d'applique, un bras de lumière* (= branche d'un chandelier mural. # Applique).
- *Le bras d'une platine (bras de lecture)*.
- *Bras de lavage d'un lave-vaisselle*.
- *Un bras de levier*.
- *Le bras d'un aviron, d'une manivelle, d'une grue. Bras de manutention*.
- Vx. *Bras de main* (= ancienne mesure).

5. Monde naturel

- *Bras d'un cours d'eau* (= un des courants). « C'est tout près d'Orléans en amont, dont on voit les clochers ; ça baigne doucement sur deux bras de la Loire » (Michon).
- *Bras mort* (= sans eau vive, marécageux). **5/4** « La rue de Guy-de-La-Brosse dormait, comme un bras mort, entre la paisible rue de Jussieu et la rue Linné » (Duhamel).
- *Bras de mer*. # Détroit.
- *Bras d'une galaxie*.
- *Bras d'un chromosome*.

Couleur, longueur, coupe et perte des cheveux dessinent un vaste champ lexical dans le monde humain. Et ce vocabulaire des cheveux réels déborde sur celui des nombreuses expressions où l'image des cheveux reste proche du « chevelu » : *s'arracher les cheveux, saisir l'occasion par les cheveux*, etc.

Mais ce thème sémantique offre peu d'échos dans les autres mondes. En revanche, quelques rares expressions du monde humain – où *cheveu*

est employé au singulier : *être à un cheveu de, ça n'a tenu qu'à un cheveu* – ouvrent sur les sens de « finesse », de « ténuité ». Finesse et ténuité qui se retrouvent partout pour les emplois de *cheveu* dans les mondes animés ou inanimés. Cependant il faut sans doute ajouter une raison qui se conjugue avec celle-ci : la grande thématique du corps mesure de toutes choses. Ici, *cheveu* mesure un « presque rien », qui n'en est pas moins important.

1. Monde humain

Capill(i)-, capill-, trich(o)-, trichos-, trichi(o)-.

a. Cheveux, partie du système pileux

Arg. Tifs. # Chevelure (Fam. Tignasse).

■ *Des cheveux bruns, blonds, noirs, roux. Des cheveux gris, blancs. 5/1 Des cheveux poivre et sel.*

■ *Des cheveux secs, gras, ternes, fins, souples. Des cheveux longs, bouclés, frisés, nattés, ébouriffés, défaits, dénoués, hirsutes, 4/1 en brosse.* « Les yeux fixés au large et les cheveux au vent » (Baudelaire).

■ *Une mèche de cheveux. La racine du cheveu.*

■ *Perdre ses cheveux, avoir le cheveu rare.* # Chauve, calvitie. Fam. Se dégarnir. Ne plus avoir un poil sur le caillou. *Une perruque en faux cheveux.* # Postiche. Fam. Moumoute.

■ *Se prendre aux cheveux* (= saisir les cheveux dans une bagarre. Fam. Se crêper le chignon).

■ Vx. *En cheveu* (= sans coiffe).

■ *Un hygromètre à cheveu.*

b. Cheveux, une image

● Image de cheveux réels

■ *C'est à s'arracher les cheveux* (= être dans une situation sans issue, devant un problème insoluble).

■ *Avoir mal aux cheveux* (= avoir trop bu).

■ *Ce film d'horreur est à faire dresser les cheveux sur la tête* (= de terreur, comme le félin qui gonfle son pelage. # Horripiler).

■ *Saisir l'occasion par les cheveux, prendre l'occasion aux cheveux* (= profiter sans attendre d'une situation favorable).

■ *Se faire des cheveux blancs* (= être très inquiet, se faire du souci. Fam. Se faire du mouron).

■ *Il est toujours à couper les cheveux en quatre* (= il examine minutieusement tous les détails, soulève mille objections inutiles. # Être tatillon, pinailler, chercher la petite bête. Arg. Enculer les mouches). Vx. *Fendre les cheveux en quatre.*

■ *Son explication est vraiment tirée par les cheveux* (= incroyable, exagérée).

● Image de finesse, de ténuité

■ *J'ai été à un cheveu de le rencontrer* (= sur le point de, tout près de. # Faillir).

■ *Ça n'a tenu qu'à un cheveu. Il s'en est fallu d'un cheveu, de l'épaisseur d'un cheveu.* « Il s'en est fallu d'un cheveu qu'on ne s'y soit pendu » (Beckett).

- *Il y a un cheveu* (= un problème, un ennui. # Un os).
- *Avoir un cheveu sur la langue.* # Zézayer. Fam. Zozoter.
- *Il est arrivé comme un cheveu sur la soupe* (= sans prévenir, mal à propos).

c. Cheveux, des personnes

- *Trop de gens ne respectent plus les cheveux blancs, gris* (= les personnes âgées).

d. Cheveux, agent érotique

« Tout de suite, elle s'était tournée, remontant, faisant voir sa nuque où des cheveux roux mettaient comme une toison de bête ; et les applaudissements devinrent furieux » (Zola).

« J'inspecte mes ongles et je mets mes cheveux en évidence car le visiteur regarde surtout de notre côté, dame ! On est de grandes filles de quinze ans... » (Colette).

2. Monde animal

- *Les cheveux de la Vierge* (= fils des araignées des champs. # Fils de la Vierge, filandres).

3. Monde végétal

- *Cheveux de la Vierge* (= fleurs de la vioerne).
- *Cheveux de Vénus* (= fougère capillaire et nigelle de Damas).
- *Cheveux du diable* (= cuscute champêtre).
- *Cheveux d'évêque* (= raiponce).
- *Cheveux de la mer* (= algue verte. # Ao Nori).
- *Cheveux de paysan.* # Chicorée sauvage, chicorée amère, yeux de chat, barbe de capucin.
- *Cheveux d'ange* (= filaments de la chair d'une courge de Siam).

4. Monde des artéfacts

- *Cheveux d'ange* (= 1. Vermicelle très fin. 2. Guirlande d'arbre de Noël).
- *Cheveux d'or* (= filet d'or peint sur une porcelaine).

5. Monde naturel

- *Cheveu d'une porcelaine ou d'une faïence* (= fêlure).
- *Cheveux de Vénus* (= inclusion de cristaux de rutile dans un quartz. # Quartz rutile).